

Devaux Vinciane
Prof. K. Lochtmann

**Deutsch als Fremdsprache in Frankreich: Einfluss und Ergebnisse des
deutschsprachigen CLIL
Attitüden, Image, Motivation und Interkulturalität im deutsch-französischen
Gymnasium von Buc**

ERRATA

- S.2: „mir geholfen und mich beraten haben“; „und bei allen anderen, die ich hier noch vergesse.“
- S.3: „Terminologie“; „die Rolle der Attitüden“; „die Motivation der Schüler im Fremdsprachenunterricht und im Rahmen des CLILiG“
- S.6: „stellt die verschiedenen CLIL Ansätze in Europa, seine Ziele, Stärke und Schwäche dar.“
- S.9: „sind alle zwischen 15 und 18 Jahren alt.“
- S.10: „bekommen Sachfachunterricht auf Deutsch“
- S.13: „insbesondere zur Berufsbildung Erwachsener.“: Gelöscht: „“
- S.15: „befanden sich zahlreiche Experten“
- S.16: „In der Antike wurde es die nichtgriechischsprachigen Bevölkerungen nämlich bereits auf Griechisch unterrichtet“; „der Fall im Elsass, der [...]“
- S.20: „der Erste Weltkrieg“
- S.34: „Die Absolventen können auch in zahlreiche Doppelstudiengänge [...] aufgenommen werden“; „Zwischen 10 und 25 Schülern pro Klasse“ (*Fußnote 60*)
- S.35: „Jahrgang 2008 im deutsch-französischen Gymnasium von Buc“
- S.39: „unter kognitiven Komponenten werden die „bewusst gemachten Einstellungen“ bezeichnet“
- S. 45: „Jansen 1993“ *zum Literaturverzeichnis hinzugefügt*
- S.53: „dass der integrierte Sachfachunterricht die Schüler motiviert“
- S.57: „Mittels Skalen wurde in diesem Teil untersucht“
- S.58: „Diese Diagramme“ (*Fußnote 81*)
- S.59: „16,2% der männlichen Schüler ihn als wenig nützlich [...] bezeichnen.“
- S.63: „Negative Antworten: Schüler : 35%“ (*Fußnote 83*)
- S.87: „indem sie deutschsprachige Lehrer und deutsche Austauschpartner haben, oft nach Deutschland reisen, usw.“
- S. 91: „[...] où suivre le cours peut poser problème.““ (*Fußnote 119*)
- S.93: „dass die Mädchen motivierter sind als die Jungen“
- S.94: „in dem untersuchten Fall“

- S.100: „die französischen Abibac Klassen machen mehrere Austauschprogramme“
- S.102: „sollten CLILiG Schüler ein besonderes Interesse für die deutsche Kultur [...] zeigen“
- S.104: „Auf dem Diagramm 45 sieht man, dass mehr Mädchen (64%) [...] motiviert werden, nach dem deutsch-französischen Gymnasium Deutsch zu sprechen“, Gelöscht: „der Unterschied scheint mir nicht sehr bedeutend zu sein“
- S. 106: „das Diagramm 48 umfasst alle Antworten von den befragten Lernenden“; „Im Diagramm 49 betrachtet man, dass 66% der befragten Schüler eines Tages in Deutschland [...] leben möchten.“
- S.108: „Ebenso wie im Diagramm 48 enthält das Diagramm 51 alle Antworten der befragten Schüler“; „Im Diagramm 52 sieht man also, dass die Mehrheit der befragten Schüler ein großes Interesse für die deutsche Kultur hat.“
- S.109: „Wie in Diagrammen 48 und 51 enthält dieses Diagramm die Antworten sowohl der Schüler [...]“; „Aber im Gegensatz zu den Diagrammen 48 und 51 sind alle Schüler [...]“
- S.110: „Im Diagramm 55 beobachtet man außerdem, dass der bilinguale Sachfachunterricht [...]“; „Außerdem zeigt das Diagramm 57, dass der bilinguale Sachfachunterricht mehr Effet auf die interkulturelle Offenheit der Mädchen hat“.
- S.112: „Die allgemeinen Ergebnisse im Diagramm 59 zeigen, dass [...] sehr offen sind“; „Siehe Diagramm 46“ (*Fußnote 141*); „Siehe Diagramm 49“ (*Fußnote 142*)
- S.115: „Siehe Diagramme 49 und 59“ (*Fußnote 144*); „Siehe Diagramm 47“ (*Fußnote 145*); „Siehe Diagramm 50“ (*Fußnote 146*)
- S.116: „Siehe Diagramm 58“ (*Fußnote 147*)
- S.119: „dass das unterrichtete Fach sie wenig interessiert“
- S.120: „die Wahrnehmung, die die Schüler von der deutschen Sprache haben“; „Die deutsche Kultur soll also nicht nur in der Klasse sondern in anderen Kontexten entdeckt werden“

Literaturverzeichnis:

- S.123: (Do Coyle 2002) soll sich vor (Do Coyle 2007) befinden.
- S.126: Meißner (Franz-Joseph), [...], Mehrsprachigkeit fördern, Vielfalt und Reichtum Europas in der Schule nutzen, Zwei deutsche Stichproben einer internationalen Schule in den Klassen 5 und 9 zu Sprachen und Fremdsprachenunterricht (Kursiv)
- S.126: Merisuo-Storm [...], Teaching and Teacher Education, (Kursiv)
 + Jansen (Lutsen), Bekend en onbemd. Het beeld van Duitsland en Duitsers onder jongeren van vijftien tot negentien jaar, Gravenhage: Nederlands Instituut voor Internationale Betrekkingen „Clingendael“, 1993